

**THE
FRANCISCANS**

St. Elizabeth Church is
a Catholic
Community
inflamed with
Jesus Christ's love to
embrace all
people, forming
them in the Faith, to
build the
kingdom of God in
Peace, Justice
and Truth.

**St. Elizabeth Catholic Parish
Parroquia de Santa Isabel**

1500—34th Ave. - Oakland, CA 94601

PHONE (510) 536-1266 FAX (510) 536-8560

E-MAIL stelizabethchurch@yahoo.com

Website: stelizabethoak.org



FRANCISCANOS

La Parroquia de
Santa Isabel es una
comunidad católica
inspirada en el amor
de nuestro Señor Jesu-
cristo que
acoge a todas las
personas
formándolas en la fe a
fin de que
juntos
construyamos el Reino
de Dios en justicia, paz
verdad.

Parish Personnel

Rev. Oscar A. Mendez, OFMPastor/Párroco ext 101
Rev. Martín Ibarra, OFMVicar/Vicario ext104
Sr. Rosemarie Hennessy, OP.....Prin. Elem. Sch..532-7392
Salvador Mejía...../Rel. Ed ext 154
Olga Dueñas.....Rel. Ed ext 154
Teresita MejíaBookkeeper/Contadora ext 102
Rosario DueñasAdmin. Asst. ext 102
José Monreal..... Maintenance/Mantenimiento
María Luz Salcedo.....Sacristan
Rosa Maria Cuevas Receptionist/Recepcionista ext 100

Office Schedule—Horario de Oficina

Monday (Lunes).....8:30 am-12:00pm— 1:00pm-5:00 pm
Tues - Fri (Mar a Vier)..... 9:00 am-12:00pm— 1:00pm-6:00 pm
Saturday (Sábado)9:30 am- 1:30pm
Sunday/Domingo.....CERRADO/CLOSED

Masses Schedule—Horario de Misas

Daily Mass (English)7:00am
Misa Diaria (Español) 8:15am
Saturday Evening (English)5:00pm
Sábado (Español)6:30pm
Sunday (English).7:00am, 10:00am & 6:30pm
Domingo (Español)..... 8:30am, 11:30am, 1:15pm & 5:00pm

BAPTISMS-BAUTISMOS

First Sunday every 3 monthsat 2:30pm in English.
Saturdayat 9:00am in Spanish.
Please stop by to register *two months in advance*
Sábados.....a las 9:00am en Español
Primer domingo cada 3 meses.....a las 2:30pm en Ingles
Llenar la solicitud *dos meses antes* de la fecha

WEDDINGS-BODAS

Please contact one of the parish priests at least *eight months in advance*.
Solicite una cita con un sacerdote *ocho meses antes* de la fecha de la boda.

RECONCILIATION-CONFESIONES

Saturdays 3:30pm - 5:00pm or by Appointment during weekdays office hours.
Sábados 3:30pm - 5:00pm o
por cita durante horas de oficina de lunes a viernes.

Adoración del Santísimo

Jueves de 9:00am a 5:30 p.m.
Viernes de 8:30pm a 9:30 p.m.
Primer viernes de mes de 9:00am a 5:30 pm

QUINCEAÑERAS

Call the parish office at least *six months in advance*.
Llame a la oficina con mínimo *seis meses de anticipación*.

Welcome New Parishioners! ¡Bienvenidos Nuevos Feligreses!

If you are not currently registered, please take a moment to fill this form out and return it to the parish rectory, or you may drop it in the collection basket.
Si aún no se ha registrado en nuestra parroquia, por favor tome un momento para llenar esta forma y regrésela a la oficina parroquial o simplemente déjala en la canasta de la colecta.

Name/Nombre _____ Phone/Teléfono _____ Other/Otro _____

Address/Dirección _____ City/Ciudad _____

Members in your family/Miembros en la familia _____ Language/ Idioma _____

Updating Parish Registration Form /Modificaciones de su forma de registro.

New Parishioner/Nuevo Miembro. New Name or Address/ Cambio de nombre o dirección.

Remove from mailing list /Remover de la lista. Send Sunday Envelopes/Quiero recibir sobres para las donaciones

Cancel Sunday Envelopes/Cancelar sobres.

I would like to serve in the parish as a: /Me gustaría servir en la parroquia como: _____

Please call me/ Por favor llámenme.

INFORMACION/INFORMATION

PARISH GROUPS-GRUPOS PARROQUIALES

Secular Franciscans

Meetings 1st Sunday 2:00 pm

Franciscanos Seglares

Reunión 2do Domingo 1:00 pm

Ministros de la Eucaristía

Reunión 1^{er} Jueves....7:00 pm

Lectores

Reunión 3^{er} Sábado.... 5:00 pm

English Lectors

Meeting 3rd Wednesday 7:00pm

Grupo de Oración

Reunión Miércoles....7:00 pm

Neocatecúmenos

Reunión Mates y Jueves.....8:00 pm

Eucaristía Sábado....8:00 pm

Grupo Familiar Divina Misericordia

Reunión Sabado6:30 pm

Misioneros del Señor de Esquipulas

Reunión Viernes 7:30 pm

GRUPOS JUVENILES

Misioneros del Espíritu Santo

Reunión Martes....7:00 pm

Ajarai

Reunión Jueves....7:00 pm

CHORUS & MUSICIANS

Gary Sponholtz.....290-8701
 David Belecí (English)534-5221
 José García (Organista).....418-5189
 Fernando Zavala (Coro 8:30a.m.).....472-1013
 Javier Alba (Coro 11:30am)532-7108
 Walter Alvarado (Chorus 1:15pm)777-9356
 Manuel Arce (Coro 5:00pm)533-0965
 Lulu Cabuco (Organist - English)536-4759
 Carlos Flores (bilingüe/bilingual).....673-9013



***Bienvenido a
 Nuestra Parroquia***

Welcome to Our Parish

PROXIMOS EVENTOS

- Dic. 5 Segundo Domingo de Adviento
- Dic. 8 Inmaculada Concepción de la Virgen María
- Dic. 9 –11 Triduo Guadalupano
- Dic. 12 Virgen de Guadalupe
- Dic. 16-24 Posadas
- Dic. 25 Navidad (Oficinas Cerradas)
- Dic. 27 Sagrada Familia Jesús María y José
- Dic. 31 Víspera de Año Nuevo
- Ene. 1 Año Nuevo (Oficinas Cerradas)

UPCOMING EVENTS

- Dec. 5 Second Sunday of Advent
- Dec. 6-9 Guadalupe Tridum
- Dec 8 Immaculate Conception of Virgin Mary
- Dec 12 Our Lady of Guadalupe
- Dec 16-24 Posadas
- Dec 25 Christmas (Offices Closed)
- Dec 27 Holy Family Jesus Mary & Joseph
- Dec 31 New Year's Eve
- Jan. 1 New Year's Day (Offices Closed)

PARISH COUNCIL COMMITTEE/ CONCILIO PARROQUIAL

Chairs/Co-Presidentes

Juan Morales

Rosa Mendez

Secretario/Secretary

Marcos Yok

Representatives/Representantes

Grupos Parroquiales

Parish Groups

FINANCE COMMITTEE/ COMITE FINANCIERO

Reyna Lupian

Nancy Mora

Miguel Amezquita

Br. Joe Zury, OFM



Prepare the way for the Lord, make straight his paths.

The splendor of God's unfolding presence in our lives is proclaimed vividly in every reading for this weekend. From the prophet Baruch, we are admonished in the opening lines "to take off your robe of mourning and misery" and to "put on the splendor of glory from God forever." Our responsorial phrase is, "the Lord has done great things for us; we are filled with joy." In the second reading from St Paul's letter to the Philippians, It is my wish that you may be found rich in the harvest of justice which Jesus Christ has ripened in you, to the glory and praise of God." In the Gospel of Luke we hear of how this presence is revealed – "through the baptism of repentance which led to the forgiveness of sin..."

Throughout Jesus' ministry, forgiveness was central to the beginning of God's love for each of us. When each of us has experienced receiving forgiveness we gain a deeper insight into gratitude, compassion, and patience. When each of us practices forgiveness, we then gain a different set of graces, i.e. acceptance of the other for who they are rather than who they might become, tolerance & patience for the difficult task of changing any of our behaviors.

When we receive forgiveness of God for our sins, we experience God's love for us personally. Through this experience of love we gain the **strength** to try again. And when we forgive others, we extend God's love through our actions. Interestingly, when we show this love towards others, we develop a sense of **courage** in our hearts. By giving our love we find the courage to do things we never thought we would ever do for another.

So, I commend you to re-read each of the readings for this weekend, and reflect *on the two fold difference in receiving and in giving forgiveness, or for God's love, or for that matter any of the spiritual disciplines*. Often times we overlook that there is a very different lesson we learn about ourselves when we receive and when we give.

Peace be with you in this Advent journey.

Franklin Fong, OFM

Preparar el camino del Señor, enderezar sus sendas.

La presencia esplendorosa de Dios se desenvuelve en nuestras vidas, proclamado vivamente en las lecturas de este fin de semana. Del profeta Baruc se nos enseña, al principio: "Deja tu vestido de luto y miseria y vístete de fiesta con la gloria que Dios te concede". Nuestro Salmo responsorial es: "El Señor ha hecho grandes cosas por nosotros y estamos llenos de alegría". En la segunda lectura de la carta de San Pablo a los Filipenses: "Es mi deseo que se encuentren en la riqueza de la justicia que Jesucristo les ha dado en la cosecha que ha madurado en ustedes, para gloria y alabanza de Dios. En el Evangelio de Lucas oímos como ha sido revelada Su Presencia: "A través del bautismo de arrepentimiento que nos lleva al perdón de los pecados".

A través del ministerio de Jesús, el perdón ha sido esencial para el principio del amor de Dios para cada uno de nosotros. Cuando hemos tenido la experiencia del perdón ganamos una gratitud mas profunda, más compasión y paciencia. Cuando perdonamos recibimos otros dones, como la aceptación de los demás tal como son, no como deberían ser. Más tolerancia y paciencia en las dificultades que tenemos cuando queremos cambiar nuestro modo de ser.

Cuando recibimos el perdón de Dios por nuestros pecados, experimentamos personalmente el amor de Dios. A través de esa experiencia de amor ganamos la energía para seguir adelante. Cuando perdonamos a otros demostramos el amor de Dios en nuestras acciones. Es interesante ver que cuando mostramos este amor a los otros, se desarrolla un sentido de valentía y coraje en nuestros corazones. Dando nuestro amor encontramos el valor de hacer cosas que nunca pensamos pudiéramos hacer por otros.

Así que los exhorto a re-leer cada una de las lecturas del fin de semana y reflexionen en la diferencia entre recibir y dar el perdón, ya sea por el amor de Dios o por alguna de las disciplinas espirituales. Muchas veces se nos olvida que hay una lección muy diferente que aprender de nosotros mismos: cuando recibimos y cuando damos.

Que la paz este con ustedes en esta jornada de Adviento.

Franklin Fong, OFM

Saint Elizabeth Elementary School

Do you have a precious 4 year old child who will be 5 by December 2, 2010?

¿Tienen un niño hermoso de 4 años que cumplirá 5 para el 2 de diciembre, 2010?

If you answered YES this invitation is for you!!!

Esta invitación es para usted, si ha respondido SI!!!

OPEN HOUSE for 2010 Kindergarten Children and Their Parents

Habrá OPEN HOUSE para los niños del Kinder 2010 y sus Padres

THURSDAY, December 10, 2009
JUEVES, 10 de diciembre, 2009
8:30 a.m. – 10:00 a.m.

Entrance: 1516 33rd Avenue -- Street Parking on 33rd.

Entrada: 1516 Avenida 33 – Estacionamiento en la Avenida 33



PUESTOS PARA LA CELEBRACION DE LA VIRGEN DE GUADALUPE

Ya tenemos los lugares para los puestos para la celebración de la Virgen de Guadalupe, el puesto es de 12x12. El costo es de \$250 si quiere los dos días que son el 11 y 12 de diciembre o \$200 para el día 12 de diciembre. El día 11 la celebración empezara después de las 6pm, el día 12 la celebración será todo el día. Recuerde que la calle estará cerrada para comerciantes que no tengan un puesto otorgado por la iglesia. Puede venir a las oficinas parroquiales para apartar su puesto

BOOTH FOR OUR LADY OF GUADALUPE CELEBRATION

We have the spots available for anyone who wants to set up a booth during our celebration. The space is 12x12. the cost will be \$250 for both the 11th and 12th of December or \$200 for just the 12th. The celebration will begin in the evening of the 11th and last all day on the 12th. Remember that the street will be closed to all other merchants not given a booth by the church. You can come to the parish offices to reserve your booth.

IMMACULATE CONCEPTION MASS

Tuesday, December 8th is the feast of the Immaculate Conception, it is a day of obligation, our masses in English will be at 7:00 a.m. and the 7:00 p.m. will be bilingual.

FIESTA DE LA INMACULADA CONCEPCION

El martes 8 de diciembre es la fiesta de la Inmaculada Concepcion y es una fiesta de guardar. La misa de 8:15 a.m. es en español y la de las 7:00 de la noche es bilingue.



Clases de Biblia

Padre Martin J Ibarra, OFM
Padre Oscar Méndez, OFM



te invitan a sus clases de biblia del Antiguo y Nuevo Testamento. Viernes 6:00 pm Salón CCD
Todos son invitados a participar.

Las Clases son en Español, empezaremos de nuevo en Enero

PRIVATE ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT

We have exposition of the Most Blessed Sacrament every Thursday starting after the 8:15 a.m. mass until 5:30 p.m. **COME AND VISIT HIM...JESUS, THE LORD OF LORDS IS WAITING FOR YOU!!**

ADORACION AL SANTISIMO SACRAMENTO

Exposición del Santísimo Sacramento cada jueves de 8:15am a 5:30pm; **¡VEN A VISITARLO... JESUS EL AMOR DE LOS AMORES, TE ESPERA A TI!!**

Triduum to our Lady of Guadalupe/Triduo Guadalupano

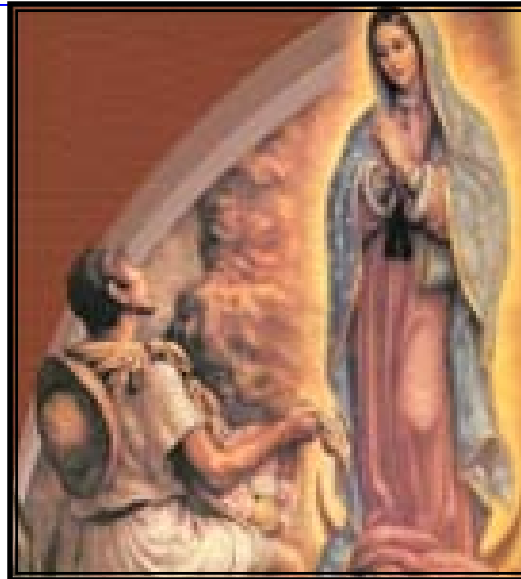
ENGLISH SPEAKING COMMUNITY

BEGINNING MONDAY
DEC 7 AT 6:00PM
FIRST CONFERENCE
“THE APARITION OF
OUR LADY OF
GUADALUPE”

TUESDAY DEC 8
SECOND CONFERENCE
6:00PM
“MAIN FEATURES OF THE IMAGE”

WENESDAY DEC 9
THIRD CONFERENCE 6:00PM
“SCANE OF THE IMAGE’S EYES AND
ITS INTERPRETATION AND THE
MESSAGE OF POPE BENEDICT XVI”

EVERY CONFERENCE WILL FOLLOW BY THE NO-
VENA TO OUR LADY IN SPANISH AND THE EX-
POSITION OF THE HOLY SACRAMENTE



FELIGRESES HISPANOPARLAN TES

MIERCOLES 9 DE
DICIEMBRE A LAS
7:00PM
PRIMERA CONFERENCIA
“LAS APARICIONES DE
LA VIRGEN DE
GUADALUPE”
JUEVES 10 DE
DICIEMBRE SEGUNDA
CONFERENCIA 6:00PM

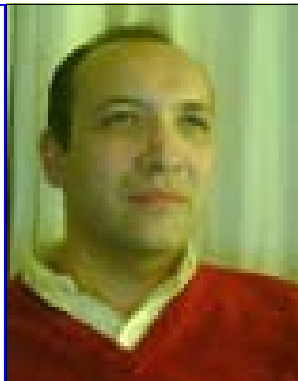
“CARACTERISTICAS
PRINCIPALES DE LA IMAGEN”

VIERNES 11 DE DICIEMBRE
TERCERA CONFERENCIA 6:00PM
“ETUDIOS DE LOS OJOS HECHOS
CON SCANER Y SU
INTERPRETACION Y EL MENSAJE
DEL PAPA BEENDICTO XVI”

CADA CONFERENCIA SERA SEGUIDA DE LA
NOVENA Y EXPOSICION DEL SANTISIMO

Luis Fernando Castañeda Monter

Lay theologian and expert in Guadalupe studies for the last eleven years has been committed to propagate the *Guadalupano* message to Catholics in Mexico, Canada and United States. Mr. Castaneda will be our main speaker for our triduums



Teólogo y Guadalupanologo laico con mas de 11 años de ministerio en llevar el mensaje Guadalupano a nuestra comunidad Católica de México, Canadá y Estados unidos será nuestro expositor del triduos

**Carro alegorico para Nuestra Virgen de
Guadalupe**

Estamos buscando alguien que nos preste una plataforma y usarla para nuestra peregrinación de la Virgen de Guadalupe el Sabado 12 de Diciembre. Si usted tiene una y le gustaría prestarla comuníquese con nuestras oficinas al 510-536-1266

Our lady of Guadalupe Float

We are looking for someone to donate a flatbed and or trailer to carry of float for our Lady of Guadalupe feast on December 12, 2009. if you are interested in donating one so that we can use it for these days please contact our parish offices at 510-536-1266

**MASS INTENTIONS
INTENCIONES DE MISAS
December/Diciembre 5-11, 2009**

Sat.	5:00 pm	+ Mary J Marini
Sab.	6:30 pm	Mary Ann Joaquina Flynn
Sun.	7:00 am	+ Ysmael Ciprazo
Dom.	8:30 am	+ Jose y Eloiza Gomez
Sun.	10:00 am	+ Mary J Marini
Dom.	11:30 am	+ Jose y Eloisa Gomez
Dom.	1:15 pm	+ Jose y Eloisa Gomez
Dom.	5:00 pm	Mary Ann Joaquina Flynn
Sun.	6:30 pm	Mary Ann Joaquina Flynn
Mon	7:00 am	+ Mary J Marini
Lun	8:15 am	+ Carlos & Gloria Fernandez
Tue.	7:00 am	+ Delfina Carillo
Mar.	8:15 am	+ Carlos & Gloria Fernandez
Wed.	7:00 am	+ Mary J Marini
Mier	8:15 am	+ Carlos & Gloria Fernandez
Thur.	7:00 am	+ Rachel McGee
Jue.	8:15 am	+ Maria Concepcion Castellanos
Fri.	7:00 am	+ Mary J Marini
Vier.	8:15 am	+ Carlos Navarro

If you want a mass intention said for one of your loved ones. Please come to the Parish Office Monday-Friday 9am-5pm and reserve the date in advance.

Si quiere una intención de misa para un ser querido. Por favor venga a la oficina parroquial de lunes a viernes de 9am-5pm y reserve la fecha con anticipación.

**GRAN CELEBRACION DE
NUESTRA SEÑORA DE
GUADALUPE**

Estamos buscando personas o establecimientos que quieran patrocinar los mariachis, bandas, flores, o cualquier decoración para la celebración. Si Ud. o su familia esta interesado a participar mas activamente, por favor comunicarse con el padre Martin, o el padre Oscar a nuestras oficinas. Necesitamos muchos voluntarios para la celebración. El mariachi nos cobra \$500 por hora/misa.

**OUR LADY OF GUADALUPE
CELEBRATION**

We are looking for people or business owners who would like to donate money to pay for mariachi, banda, flowers and/or any decoration for our celebration. If you or anyone you know is interested please contact Fr Martin or Fr. Oscar at our parish offices. We also need volunteers. Mariachi fee is \$500 per hour/mass.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Rom 10:9-18; Mt 4:18-22
Tuesday: Is 11:1-10; Lk 10:21-24
Wednesday: Is 25:6-10a; Mt 15:29-37
Thursday: Is 26:1-6; Mt 7:21, 24-27
Friday: Is 29:17-24; Mt 9:27-31
Saturday: Is 30:19-21, 23-26; Mt 9:35 —
10:1,5a, 6-8
Sunday: Bar 5:1-9; Ps 126; Phil 1:4-6,
8-11;Lk 3:1-6

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Rom 10:9-18; Mt 4:18-22
Martes: Is 11:1-10; Lc 10:21-24
Miércoles: Is 25:6-10a; Mt 15:29-37
Jueves: Is 26:1-6; Mt 7:21, 24-27
Viernes: Is 29:17-24; Mt 9:27-31
Sábado: Is 30:19-21, 23-26; Mt 9:35 —
10:1,5a, 6-8
Domingo: Bar 5:1-9; Sal 126 125); Fil 1:4
- 6, 8-11;Lc 3:1-6

YOUR CONTRIBUTION IS VERY IMPORTANT

Please bring or send your offering regularly.
If you are absent, remember that the church expenses go on just the same.

	<u>11/22/2009</u>	<u>Last Year</u>
1st Collection		
Saturday 5pm	\$ 156.00	
Saturday 6:30pm	\$ 339.00	
Sunday 7am	\$ 424.00	
Sunday 8:30am	\$ 1,648.00	
Sunday 10am	\$ 759.00	
Sunday 11:30am	\$ 1,266.00	
Sunday 1:15pm	\$ 1,175.00	
Sunday 5pm	\$ 1,045.00	
Sunday 6:30pm	\$ 383.00	
Loose Coins	\$ 368.50	
Total First Collection	\$ 7,563.50	
2nd Collection (human dev)	\$ 1,623.50	
Saint Vincent	\$ 67.00	
Franciscan Missions	\$ 100.00	
Maintenance	\$ 77.00	

MAKE TITHING PART OF YOUR LIFE IN CHRIST.

Average Weekly operation expenses \$13,500.00. Thank You!

The second collection today is for our Lady of Guadalupe celebration expenses. The second collection next week will be for Our parish Elementary School

TU CONTRIBUCION ES MUY IMPORTANTE

Por favor traiga o envíe su ofrenda o diezmo regularmente. Si usted esta ausente, recuerde que los gastos de la parroquia siempre tienen que hacerse.

	<u>11/22/2009</u>	<u>Año Pasado</u>
1era Colecta		
Sábado 5pm	\$ 156.00	
Sábado 6:30pm	\$ 339.00	
Domingo 7am	\$ 424.00	
Domingo 8:30am	\$ 1,648.00	
Domingo 10am	\$ 759.00	
Domingo 11:30am	\$ 1,266.00	
Domingo 1:15pm	\$ 1,175.00	
Domingo 5:00pm	\$ 1,045.00	
Domingo 6:30pm	\$ 383.00	
Cambio Suelto	\$ 368.00	
Total Primera Colecta	\$ 7,563.50	
2da Colecta (desarrollo hum)	\$ 1,623.50	
San Vicente	\$ 67.00	
Misiones Franciscanas	\$ 100.00	
Mantenimiento	\$ 7.00	

HAZ EL DIEZMO PARTE DE TU VIDA EN

CRISTO. Gastos semanales son de aproximadamente:

\$13,500.00 Gracias! La Segunda Colecta el día de hoy es para los gastos de nuestra celebración de la Virgen de Guadalupe La Segunda colecta la próxima semana será para nuestra escuela elementaría parroquial

YOUR CONTRIBUTION IS VERY IMPORTANT

Please bring or send your offering regularly.
If you are absent, remember that the church expenses go on just the same.

	<u>11/29/2009</u>	<u>Last Year</u>
1st Collection		
Saturday 5pm	\$ 212.00	
Saturday 6:30pm	\$ 404.00	
Sunday 7am	\$ 309.00	
Sunday 8:30am	\$ 1,488.00	
Sunday 10am	\$ 504.00	
Sunday 11:30am	\$ 1,478.00	
Sunday 1:15pm	\$ 1,180.00	
Sunday 5pm	\$ 890.00	
Sunday 6:30pm	\$ 212.00	
Loose Coins	\$ 217.00	
Total First Collection	\$ 6,939.00	\$ 5,616.00
2nd Collection (school)	\$ 1,189.00	
Saint Vincent	\$ 12.00	
Maintenance	\$ 15.00	

MAKE TITHING PART OF YOUR LIFE IN CHRIST.

Average Weekly operation expenses \$13,500.00. Thank You!

The second collection today is for our Lady of Guadalupe celebration expenses. The second collection next week will be for Our parish Elementary School

TU CONTRIBUCION ES MUY IMPORTANTE

Por favor traiga o envíe su ofrenda o diezmo regularmente. Si usted esta ausente, recuerde que los gastos de la parroquia siempre tienen que hacerse.

	<u>11/29/2009</u>	<u>Año Pasado</u>
1era Colecta		
Sábado 5pm	\$ 212.00	
Sábado 6:30pm	\$ 404.00	
Domingo 7am	\$ 309.00	
Domingo 8:30am	\$ 1,488.00	
Domingo 10am	\$ 504.00	
Domingo 11:30am	\$ 1,478.00	
Domingo 1:15pm	\$ 1,180.00	
Domingo 5:00pm	\$ 890.00	
Domingo 6:30pm	\$ 212.00	
Cambio Suelto	\$ 217.00	
Total Primera Colecta	\$ 6,939.00	\$ 5,616.00
2da Colecta (escuela)	\$ 1,189.00	
Educación Católica	\$ 110.00	

HAZ EL DIEZMO PARTE DE TU VIDA EN

CRISTO. Gastos semanales son de aproximadamente:

\$13,500.00 Gracias! La Segunda Colecta el día de hoy es para los gastos de nuestra celebración de la Virgen de Guadalupe La Segunda colecta la próxima semana será para nuestra escuela elementaría parroquial

The Signs of Guadalupe

The next day, instead of meeting with Our Lady, Juan went to find a priest to administer the last rites to his dying uncle. Even on this alternate route, however, Our Lady appeared to him and asked where he was going. Ashamed, Juan explained. Our Lady responded, "Listen and let it penetrate your heart, my dear son. Do not be troubled or weighed down with grief. Do not fear any illness or vexation, anxiety or pain. Am I not here who am your mother? Are you not under my shadow and protection . . . Is there anything else you need?"

Juan Diego's uncle recovered from his illness at that very moment.

Our Lady then told Juan to go to the top hill, where he would find a variety of flowers blooming in the frozen ground. They would be the sign the bishop requested.

Juan obeyed, gathered the blooms and arranged them in his *tilma*, after which Our Lady instructed him to reveal the content only to the bishop.

When he arrived at the bishop's residence, authorities first met Juan with suspicion and demanded to know the contents of his *tilma*. But when the bishop heard the commotion, he welcomed Juan. At this welcome, Juan knew the time was right to show the bishop the sign he has requested. So he opened his cloak, the flowers cascaded to the ground—and the bishop and others in the room gazed in awe and fell to their knees in veneration. Amazed, Juan Diego looked to his *tilma* and realized that the image of Our Lady was miraculously imprinted there. In light of this clear sign, the humbled bishop begged for Juan Diego's forgiveness and invited him to be his honored guest at his residence.

A Holy Day

Our Lady of Guadalupe may be the most recognized apparition of the Blessed Virgin in the world. Twenty-five popes have honored her, and millions of pilgrims have come to ask her intercession and to recognize her as mother, protectress, and guardian. In 1999, Pope John Paul II declared December 12 a holy day for the entire American continent and placed all young children, especially the unborn, under her care.

Los Signos de Guadalupe

Al día siguiente, en lugar de encontrarse con Nuestra Señora, Juan fue en busca de un sacerdote para que le administrara la Extremaunción a su tío moribundo. Sin embargo, aun en esta otra ruta se le apareció Nuestra Señora y le pregunto a donde iba. Avergonzado, Juan le explico. Nuestra Señora le respondió, "Escucha y deja que penetre tu corazón, mi querido hijo. No estés preocupado o apesadumbrado de dolor. No temas enfermedad ni tribulación alguna, ansiedad o dolor. ¿No estoy yo aquí que soy tu Madre? ¿No estas bajo mi sombra y protección? ... ¿hay algo mas que necesites?"

El tío de Juan Diego se recupero se su enfermedad en ese momento.

Entonces, Nuestra Señora le dijo a Juan que fuera a la cima del cerro, donde encontraría una variedad de flores abriéndose en el terreno congelado. Ellas serian la señal que el obispo había pedido.

Juan obedeció, junto las flores, y las coloco en su *tilma*, después de lo cual Nuestra Señora le dio las instrucciones de revelarle el contenido solamente al obispo.

Cuan llego a la residencia del Obispo, al principio las autoridades recibieron a Juan con sospecha y exigieron conocer el contenido de su *tilma*. Mas cuando el obispo escucho la conmoción, le dio la bienvenida a Juan. Ante esta acogida, Juan supo que era el momento correcto para mostrarle al obispo la señal que había solicitado. De modo que abrió su manto, y una cascada de flores cayo en el suelo—and el obispo y los demás en la habitación miraron asombrados y cayeron de rodillas en veneración . Maravillado, Juan Diego miro su *tilma* y se dio cuenta de que la imagen de Nuestra Señora estaba milagrosamente impresa en ella. A la luz de esta clara señal, el obispo, humillado, le rogo a Juan Diego que lo perdonara y lo invito a ser su huésped de honor en su residencia.

Un Día Santo

Puede que Nuestra Señora de Guadalupe sea la aparición de la Santisima Virgen mas reconocida en el mundo. Veinticinco Papas la han honrado, y millones de peregrinos han llegado a pedir sus intercesión y a reconocerla como madre, protectora y guardiana. En 1999, el Papa Juan Pablo II declaro el 12 de diciembre un día santo para todo el continente americano, y coloco a todos los niños especialmente los no-natos bajo su cuidado.

Nuestra Señora de Guadalupe

Our Lady Of Guadalupe



Dic. 3-11
Novena Guadalupana
7 p.m.

Dic. 11
Serenata/Serenade
10pm-12am

Triduo Guadalupano
Diciembre 9 7pm seguido por novena
Diciembre 10 y 11 6pm

Guadalupe Triduum
December 7-9 6pm

Diciembre 12
5:00 a. m. Mañanitas con Mariachi
6:00 a. m. Misa con Mariachi
8:00 a. m. Misa con Mariachi
10:00 a. m. Misa con Mariachi
12:00 Mediodía Misa con Mariachi
"Misa de los Niños"
5:00 p. m. Misa con Mariachi (English)
6:00 p. m. Procesión (39th Ave vía International)
Carro alegórico y Antorcha Guadalupana
7:00 p. m. Misa con Mariachi

December.12
5:00 a. m. Spanish "Mañanitas" with Mariachi
6:00 a. m. Spanish Mass with Mariachi
8:00 a. m. Spanish Mass with Mariachi
10:00 a. m. Spanish Mass with Mariachi
12:00 Noon Spanish Mass with Mariachi
"Children's Mass"
5:00 p. m. English Mass with Mariachi
6:00 p. m. Procession (39th Ave via International)
7:00 p. m. Spanish Mass with Mariachi